

| Chambre des Représentants |                           | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| Session de 1929-1930      | N° 151                    |                                   | Zittingsjaar 1929-1930 |
|                           | SÉANCE<br>du 12 Mars 1930 | VERGADERING<br>van 12 Maart 1930  |                        |

**PROJET DE LOI**

allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1930.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués pour 1930 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 31 mars courant.

Or, sauf le Budget des Dotations, tous les autres budgets de dépenses restent à voter par l'une ou l'autre de nos deux assemblées législatives.

Il faut prévoir, dans ces conditions, qu'un certain nombre de Budgets ne seront pas encore promulgués à cette date.

J'ai l'honneur en conséquence, Madame, Messieurs, de proposer, pour les dépenses du mois d'avril prochain, un nouveau douzième à valoir sur les Budgets au sujet desquels la Législature ne s'est encore prononcée.

*Le Ministre des Finances,*  
B<sup>on</sup> M. HOUTART.

**WETSONTWERP**

tot toekenning van voorloopige kredieten te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1930.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De voor 1930 verleende voorloopige kredieten volstaan alleen om de gang der openbare diensten tot den 31<sup>e</sup> der loopende maand te verzekeren.

Behoudens de Dotatiënbegroting, dient er over de overige uitgavenbegrotingen door de eene of de andere van beide wetgevende Vergaderingen nog gestemd.

Er valt dan ook te voorzien dat een zeker aantal Begrotingen op dien datum nog niet afgekondigd zullen geworden zijn.

Ik heb dienvolgens, Mevrouw, Mijne Heeren, de eer, met het oog op de uitgaven over de eerstkomende maand April, een nieuw twaalfde voor te stellen, te gelden op de Begrotingen, waarover de Wetgevende macht nog geen uitspraak heeft gedaan.

*De Minister van Financiën,*  
B<sup>on</sup> M. HOUTART.

## PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

## ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1930, sont ouverts, savoir :

## A. — Pour les dépenses ordinaires :

|                                                                               |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Au Ministère des Finances pour le service de la Dette . . . . .               | fr. 540,000,000 |
| Au Ministère de la Justice . . . . .                                          | 29,000,000      |
| Au Ministère des Affaires Étrangères. . . . .                                 | 8,000,000       |
| Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . . . .                          | 14,000,000      |
| Au Ministère des Sciences et des Arts . . . . .                               | 84,000,000      |
| Au Ministère de l'Agriculture . . . . .                                       | 7,000,000       |
| Au Ministère des Travaux publics. . . . .                                     | 41,000,000      |
| Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . . . . | 57,500,000      |
| Au Ministère des Colonies. . . . .                                            | 1,100,000       |
| Au Ministère de la Défense Nationale. . . . .                                 | 101,000,000     |
| Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie . . . . .            | 12,000,000      |
| Au Ministère des Finances. . . . .                                            | 31,500,000      |
| Au Ministère des Finances pour les Non-valeurs et les Remboursements. . . . . | 89,000,000      |

## B. — Pour les dépenses extraordinaires :

## 1° Dépenses extraordinaires proprement dites :

|                                                                               |            |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Au Ministère des Affaires Étrangères. . fr.                                   | 750,000    |
| Au Ministère des Sciences et des Arts . . .                                   | 450,000    |
| Au Ministère des Travaux publics. . . . .                                     | 30,000,000 |
| Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale . . . . . | 350,000    |

## WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

## EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1930, worden geopend, te weten :

## A. — Voor de gewone uitgaven :

|                                                                                    |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld . . . . .              | fr. 540,000,000 |
| Aan het Ministerie van Justitie . . . . .                                          | 29,000,000      |
| Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . . . . .                              | 8,000,000       |
| Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid . . . . .           | 14,000,000      |
| Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten . . . . .                          | 84,000,000      |
| Aan het Ministerie van Landbouw . . . . .                                          | 7,000,000       |
| Aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . .                                   | 41,000,000      |
| Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg . . . . .   | 57,500,000      |
| Aan het Ministerie van Koloniën . . . . .                                          | 1,100,000       |
| Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . . .                                  | 101,000,000     |
| Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie. . . . .               | 12,000,000      |
| Aan het Ministerie van Financiën . . . . .                                         | 31,500,000      |
| Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en de Terugbetalingen . . . . . | 89,000,000      |

## B. — Voor de buitengewone uitgaven :

## 1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :

|                                                                                  |             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . . . . .                            | fr. 750,000 |
| Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten . . . . .                        | 450,000     |
| Aan het Ministerie van Openbare Werken . . . . .                                 | 30,000,000  |
| Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg . . . . . | 350,000     |

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Au Ministère de la Défense Nationale. . fr. | 2,600,000 |
| Au Ministère des Finances. . . . .          | 1,500,000 |
| Au Ministère des Transports . . . . .       | 1,400,000 |

*2° Dépenses non permanentes afférentes  
aux réparations des dommages de guerre.*

|                                                                 |            |
|-----------------------------------------------------------------|------------|
| Au Ministère des Travaux publics . . fr.                        | 2,200,000  |
| Au Ministère de la Défense Nationale . .                        | 200,000    |
| Au Ministère des Finances . . . . .                             | 26,500,000 |
| Au Ministère des Postes, Télégraphes et<br>Téléphones . . . . . | 11,000     |

**C. — Au Ministère des Transports :**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| 1° Pour les dépenses d'exploitation . . fr. | 22,300,000 |
| 2° Pour les dépenses extraordinaires. . .   | 10,000,000 |

**D. — Au Ministère des Postes, Télégraphes  
et Téléphones :**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| 1° Pour les dépenses d'exploitation . . fr. | 37,000,000 |
| 2° Pour les dépenses extraordinaires . .    | 3,500,000  |

**ART. 2.**

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1° pour l'installation de stations de stockage et de chauffage de goudron pour les régies des routes et l'achat des terrains nécessaires à cette installation (crédit prévu à l'article 11, litt. b, introduit par amendement, du Budget du Ministère des Travaux publics pour 1930);

2° pour frais d'études et plans concernant des travaux d'aménagement et de construction de nouveaux locaux au Musée royal d'Histoire naturelle (crédit prévu à l'article 14 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1930, Ministère des Travaux publics).

**ART. 3.**

Les fonds faisant l'objet du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1930 (y compris ceux introduits par amendements), sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de ladite année.

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Aan het Ministerie van Landsverdediging fr. | 2,600,000 |
| Aan het Ministerie van Financiën. . . . .   | 1,500,000 |
| Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .  | 1,400,000 |

*2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel  
der oorlogsschade :*

|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| Aan het Ministerie van Openbare Werken fr.                                | 2,200,000  |
| Aan het Ministerie van Landsverdediging .                                 | 200,000    |
| Aan het Ministerie van Financiën. . . . .                                 | 26,500,000 |
| Aan het Ministerie van Posterijen, Telegra-<br>fen en Telefonen . . . . . | 11,000     |

**C. — Aan het Ministerie van Verkeerswezen :**

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| 1° Voor de uitgaven van exploitatie . fr. | 22,300,000 |
| 2° Voor de buitengewone uitgaven . . .    | 10,000,000 |

**D. — Aan het Ministerie van Posterijen, Telegra-  
fen en Telefonen :**

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| 1° Voor de uitgaven van exploitatie . . fr. | 37,000,000 |
| 2° Voor de buitengewone uitgaven . . .      | 3,500,000  |

**ART. 2.**

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Uitzondering wordt gemaakt :

1° voor het inrichten van stations voor het opslaan en verwarmen van teer voor de wegenregies en den aankoop van de daarvoor noodige gronden (krediet voorzien onder het door amendement ingebracht artikel 11, litt. b, der Begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor 1930);

2° voor de kosten van studies en teekeningen met betrek op het geschiktmaken en het bouwen van nieuwe lokalen voor het Koninklijk Natuurhistorisch Museum (krediet voorzien onder artikel 14 der Begroting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1930, Ministerie van Openbare Werken).

**ART. 3.**

De fondsen die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order voor het dienstjaar 1930 (inbegrepen diegene door amendementen ingebracht) zijn ter beschikking van de Regeering van af 1 Januari van gezegde jaar.

## ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1<sup>er</sup> avril 1930.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1930.

## ART. 4.

Deze wet treedt in werking den 1<sup>n</sup> April 1930.

Gegeven te Brussel, den 5 Maart 1930.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën,*

B<sup>on</sup> M. HOUTART.

---